

## 列王纪下第十六章译文对照

**和合本王下 16:1** 利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

**拼音版王下 16:1** Lì mǎ lì de érzi bǐ jiā shí qī nián, Yóudà wáng Yuētǎn de érzi Yàhāsī de ng jī.

**吕振中王下 16:1** 利玛利的儿子比加十七年、犹大王约坦的儿子亚哈斯登极作王；

**新译本王下 16:1** 利玛利的儿子比加在位第十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基作王。

**现代译王下 16:1** 利玛利的儿子比加作以色列王的第十七年，约坦的儿子亚哈斯作犹大王。

**当代译王下 16:1** 以色列王比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基，

**思高本王下 16:1** 勒玛里雅的儿子培卡黑十七年，约堂的儿子阿哈次登极为犹大王。

**文理本王下 16:1** 利玛利子比加十七年、犹大王约坦子亚哈斯即位、

**修订本王下 16:1** 利玛利的儿子比加第十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

**KJV 英王下 16:1** In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

**NIV 英王下 16:1** In the seventeenth year of Pekah son of Remaliah, Ahaz son of Jotham king of Judah began to reign.

**和合本王下 16:2** 他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。不像他祖大卫行耶和华他 神眼中看为正的事，

**拼音版王下 16:2** Tā dēng jī de shíhou nián èr shí suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng shí liù nián. bù xiàng tā zǔ Dàwèi xíng Yēhéhuá tā shén yǎn zhōng kàn wéi zhēng de shì,

**吕振中王下 16:2** 他登极的时候二十岁；他在耶路撒冷作王十六年。他不像他祖大卫行永恒主他的神所看为对的事，

**新译本王下 16:2** 亚哈斯登基的时候是二十岁，他在耶路撒冷作王十六年。但是他不像他祖宗大卫行耶和华他的 神看为正的事，

**现代译王下 16:2** 当时他二十岁；他在耶路撒冷统治了十六年。他没有效法他的先祖大卫王的好榜样；相反地，

**当代译王下 16:2** 时年二十岁，在耶路撒冷执政十六年，他没有像他先祖大卫那样行神视为正的事，

**思高本王下 16:2** 他登极时年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。他没有像他祖先达味一样，行了上主视正义之事，

文理本**王下 16:2** 时、年二十岁、在耶路撒冷为王、历十六年、不若厥祖大卫、行其神耶和華所悦、  
修订本**王下 16:2** 他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。他不像他祖先大卫行耶和華——他神眼中看为正的事，

**KJV 英王下 16:2** Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the LORD his God, like David his father.

**NIV 英王下 16:2** Ahaz was twenty years old when he became king, and he reigned in Jerusalem sixteen years. Unlike David his father, he did not do what was right in the eyes of the LORD his God.

和合本**王下 16:3** 却效法以色列诸王所行的，又照着耶和華从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火，

拼音版**王下 16:3** Què xiàofǎ Yìsèliè zhū wáng suǒ xíng de, yòu zhào zhe Yēhéhuá cóng Yìsèlì è rén miànqián gǎn chū de wàibāngrén suǒ xíng ke zēng de shì, shǐ tāde érzi jīng huǒ,

吕振中**王下 16:3** 却走以色列诸王所走的路；竟将儿子用火烧献为祭（或译：竟使他的儿子经过火而献为祭），像永恒主从以色列人面前所驱逐的外国人所行可厌恶的事一样；

新译本**王下 16:3** 反倒跟随以色列诸王的道路，甚至焚烧他的儿子为祭，好像耶和華在以色列人面前驱逐的外族人所行可憎恶的事，

现代译**王下 16:3** 他仿效以色列诸王的坏榜样，做了上主——他的神所不喜悦的事。他甚至把自己的儿子烧献给偶像，仿效原住民的可恶行为；那些居民就是当以色列人进入这地时上主赶出去的人。

当代译**王下 16:3** 反而随从以色列诸王，仿效主在以色列民面前赶走的外邦人可憎的行径，使自己的儿子经火祭神，

思高本**王下 16:3** 却走了以色列土的路，仿效上主从以色列子民面前赶走的异民的丑恶之事，令自己的儿女经火献神，

文理本**王下 16:3** 乃循以色列诸王之道、并使其子经火、效异邦可憎之恶行、即耶和華于以色列人前、所逐诸族之事、

修订本**王下 16:3** 却行以色列诸王的道，又照着耶和華从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火，

**KJV 英王下 16:3** But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.

**NIV 英王下 16:3** He walked in the ways of the kings of Israel and even sacrificed his son in the fire, following the detestable ways of the nations the LORD had driven out before the

Israelites.

**和合本王下 16:4** 并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

**拼音版王下 16:4** Bìng zài qiū tán shàng, shāngāng shàng, gè qīng cuì shù xià xiànjì shāoxiāng.

**吕振中王下 16:4** 他并且在邱坛上、在山冈上和各茂盛树下宰牲熏祭。

**新译本王下 16:4** 并且在邱坛上，在山冈上和所有青翠的树下献祭和焚香。

**现代译王下 16:4** 亚哈斯在神庙内、山丘上、树荫下，献祭，烧香。

**当代译王下 16:4** 又在高地的神庙、山丘和树底各处献祭烧香。

**思高本王下 16:4** 又在高丘和绿树下，焚香献祭。

**文理本王下 16:4** 且于崇邱、山冈之上、绿树之下、献祭焚香、

**修订本王下 16:4** 并在丘坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

**KJV 英王下 16:4** And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

**NIV 英王下 16:4** He offered sacrifices and burned incense at the high places, on the hilltops and under every spreading tree.

**和合本王下 16:5** 亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。

**拼音版王下 16:5** Yàlán wáng lìxùn hé Yìsèliè wáng lì mǎ lì de érzi bǐ jiā shàng lái gōngdǎ Yēlùsǎlěng, wéi kùn Yàhāsī, què bùnéng shèng tā.

**吕振中王下 16:5** 那时亚兰王利汛和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷；他围困亚哈斯，却不能战胜他。

**新译本王下 16:5** 那时，亚兰王利汛与以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷。他们把亚哈斯围困起来，却不能战胜他。

**现代译王下 16:5** 叙利亚王利汛和以色列王比加攻打耶路撒冷，围困了城，但无法打败亚哈斯。

**当代译王下 16:5** 亚兰王利汛和以色列王比加围攻耶路撒冷，但屡攻不下。

**思高本王下 16:5** 那时，阿兰王勒斤和以色列王勒玛里雅的儿子培卡黑前来进攻耶路撒冷，围困阿哈次，却不能取胜。

**文理本王下 16:5** 亚兰王利汛与以色列王利玛利子比加、上耶路撒冷欲战、围亚哈斯、而不能胜之、

**修订本王下 16:5** 那时，亚兰王利汛和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能打胜。

**KJV 英王下 16:5** Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to

Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

**NIV 英王下 16:5** Then Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah king of Israel marched up to fight against Jerusalem and besieged Ahaz, but they could not overpower him.

**和合本王下 16:6** 当时，亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹太人从以拉他赶出去。亚兰人（有作“以东人”的）就来到以拉他，住在那里，直到今日。

**拼音版王下 16:6** Dāngshí Yàlán wáng Lìxùn shōu huí Yīlā tā guīyǔ Yàlán, jiāng Yóudà rén cóng Yīlā tā gǎn chū qù. Yàlán rén (yǒu zuò Yīdōng rén de) jiù lái dào Yīlā tā, zhù zài nàlǐ, zhì dào jīnrì.

**吕振中王下 16:6** 当那时候以东王（传统：亚兰王利汛）把以拉他收回去归以东（传统：亚兰），将犹太人赶出以拉他；以东人就来到以拉他，住在那里、直到今日。

**新译本王下 16:6** 当时，亚兰王利汛收复以拉他归与亚兰。他把犹太人逐出以拉他，亚兰人来到以拉他住在那里，直到今日。

**现代译王下 16:6**（这时候，以东王〔希伯来文是：叙利亚王利汛〕收复以拉他城，把住在那里的犹太人赶出去。以东人就定居在以拉他，一直住在那里。）

**当代译王下 16:6** 就在这时，亚兰王利汛收回以拉他，归入亚兰的版图，把城内的犹太人通通赶走，让亚兰人居住，直到今日。

**思高本王下 16:6** 就在这时，厄东王收回厄拉特重归厄东，将犹太人从厄拉特赶走；厄东人进入厄拉特，住在那里直到今日。

**文理本王下 16:6** 当时亚兰王利汛恢复以拉他、归于亚兰、驱犹太人出、亚兰人至而居之、迄于今日、

**修订本王下 16:6** 当时亚兰王利汛收复以拉他回归亚兰，把犹太人从以拉他赶出去。以东人来到以拉他，住在那里，直到今日。

**KJV 英王下 16:6** At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drave the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.

**NIV 英王下 16:6** At that time, Rezin king of Aram recovered Elath for Aram by driving out the men of Judah. Edomites then moved into Elath and have lived there to this day.

**和合本王下 16:7** 亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉毗列色说：“我是你的仆人、你的儿子。现在亚兰王和以色列王攻击我，求你来救我脱离他们的手。”

**拼音版王下 16:7** Yàhāsī chāiqiǎn shǐzhe qù jiàn Yàshù wáng tí gé là pí liè sè, shuō, wǒ shì nǐ de púrén, nǐ de érzi. xiànzài Yàlán wáng hé Yǐsèliè wáng gōngjī wǒ, qiú nǐ lái jiù wǒ tuōlí tāmen de shǒu.

**吕振中王下 16:7** 亚哈斯差遣了使者去见亚述王提革拉界列色，说：「我是你的仆人、你的儿子；现在亚兰王和以色列王起来攻击我；求你上来拯救我脱离他们的手掌。」

新译本王下 16:7 于是亚哈斯差派使者去见亚述王提革拉·毗列色，说：“我是你的臣仆，你的儿子，求你上来，救我脱离那起来攻击我的亚兰王和以色列王的手。”

现代译王下 16:7 亚哈斯派使者去见亚述皇帝提革拉比列色，说：「我是你忠诚的仆人；叙利亚王和以色列王正攻打我，请来救我！」

当代译王下 16:7 在这个情势底下，亚哈斯只得遣使去见亚述王提革拉毗列色，对他说：“我是你的仆人，你的儿子，现在我被亚兰王和以色列王攻打，求你来解救我。”

思高本王下 16:7 阿哈次派者去见亚述王提革拉特丕肋色尔你的仆人，你的儿子，请你上来救我脱离阿兰王和以色列王的手，因为他们来攻打我」

文理本王下 16:7 亚哈斯遣使见亚述王提革拉毗列色曰、我为汝仆汝子、今亚兰王与以色列王起而攻我、请来救我脱于其手、

修订本王下 16:7 亚哈斯派使者到亚述王提革拉·毗列色那里，说：“我是你的仆人，你的儿子。现在亚兰王和以色列王攻击我，求你上来，救我脱离他们的手。”

**KJV 英王下 16:7** So Ahaz sent messengers to Tiglathpileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.

**NIV 英王下 16:7** Ahaz sent messengers to say to Tiglath-Pileser king of Assyria, "I am your servant and vassal. Come up and save me out of the hand of the king of Aram and of the king of Israel, who are attacking me."

**和合本王下 16:8** 亚哈斯将耶和華殿里和王宮府庫里所有的金銀都送給亞述王為禮物。

拼音版王下 16:8 Yàhāsī jiāng Yēhéhuá diàn lǐ hé wánggōng fǔ kù lǐ suǒyǒude jīn yín dōu sòng gei Yàshù wáng wèi lǐwù.

吕振中王下 16:8 亚哈斯将永恒主殿里和王宫府库里所有的金银都送给亚述王做礼物。

新译本王下 16:8 亚哈斯拿耶和華殿里和王宮寶庫內的金子和銀子，送給亞述王作禮物。

现代译王下 16:8 亚哈斯把圣殿和王宮寶庫里的金子和銀子当作礼物，送给亚述皇帝。

当代译王下 16:8 亚哈斯又把圣殿和國庫所藏的金銀獻給亞述王。

思高本王下 16:8 阿哈次拿出上主殿內和王宮府庫內貯藏的金銀來，送給亞述王作為禮品。

文理本王下 16:8 亚哈斯以耶和華室与王宮府庫、所有之金銀、饋亞述王、

修订本王下 16:8 亚哈斯将耶和華殿里和王宮府庫里所有的金銀都送給亞述王為禮物。

**KJV 英王下 16:8** And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.

**NIV 英王下 16:8** And Ahaz took the silver and gold found in the temple of the LORD and in

the treasuries of the royal palace and sent it as a gift to the king of Assyria.

**和合本王下 16:9** 亚述王应允了他，就上去攻打大马色，将城攻取，杀了利汛，把居民掳到吉珥。

**拼音版王下 16:9** Yàshù wáng yīngyǔn le tā, jiù shàng qù gōngdǎ Dàmǎsè, jiāng chéng gōng qǔ, shā le Lìxùn, bǎ jūmín lǔ dào jí Ēr.

**吕振中王下 16:9** 亚述王应允了他，就上去攻打大马色，夺取那城，使它的居民流亡到吉珥，又将利汛杀死。

**新译本王下 16:9** 于是亚述王答应了他。亚述王上去攻打大马士革，把城攻取，把居民掳到吉珥，又把利汛杀死了。

**现代译王下 16:9** 提革拉比列色答应了亚哈斯的请求，率领军队去攻打大马士革，攻下了那城，把利汛王杀了，并且把人民俘掳到吉珥。

**当代译王下 16:9** 亚述王答应了他，就起兵攻陷了大马士革，杀了利汛，把居民放逐到吉珥。

**思高本王下 16:9** 亚述王遂听从了他的要求，立即前去进攻大马士革，占领了那城，将那里的居民往克尔，杀了勒斤。

**文理本王下 16:9** 亚述王允其所求、往攻大马色而取之、虏其居民至吉珥、并杀利汛、

**修订本王下 16:9** 亚述王答应了他，上去攻打大马士革，攻下了城，杀了利汛，把居民掳到吉珥。

**KJV 英王下 16:9** And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.

**NIV 英王下 16:9** The king of Assyria complied by attacking Damascus and capturing it. He deported its inhabitants to Kir and put Rezin to death.

**和合本王下 16:10** 亚哈斯王到大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，在大马色看见一座坛，就照坛的规模样式作法画了图样，送到祭司乌利亚那里。

**拼音版王下 16:10** Yàhāsī wáng shàng Dàmǎsè qù yíngjiē Yàshù wáng tí gé là pí liè sè, zài Dàmǎsè kànjian yī zuò tán, jiù zhào tán de guī mó yàngshì zuòfǎ huà le tú yàng, sòng dào jìsī Wūliya nàli.

**吕振中王下 16:10** 亚哈斯王往大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，看见在大马色的祭坛；亚哈斯王就把祭坛的样式和模形照它一切的作法、送到祭司乌利亚那里。

**新译本王下 16:10** 亚哈斯王到大马士革会见亚述王提革拉·毗列色，看见在大马士革的祭坛。亚哈斯王就派人把祭坛的图样、结构和详尽的做法送到乌利亚祭司那里。

**现代译王下 16:10** 亚哈斯王到大马士革迎接提革拉比列色皇帝的时候，看见那里的祭坛，就造了一个详细模型，送到乌利亚祭司那里。

**当代译王下 16:10** 亚哈斯王到大马士革会见亚述王的时候，在大马士革见到一座坛，就派人将这座坛的图案模型和详细的制造方法送到祭司乌利亚那里。



思高本王下 16:10 阿哈次曾去大马士革，会见亚述王提革拉特丕肋色尔，他看见了大马士革的祭坛，就给司祭乌黎雅送去了那座祭坛的图案模型，和详尽的制造法。

文理本王下 16:10 亚哈斯王往大马色、迎亚述王提革拉毗列色、见一坛在彼、遂以其规模制度之式、寄于祭司乌利亚、

修订本王下 16:10 亚哈斯王到大马士革迎接亚述王提革拉·毗列色，在大马士革看见一座坛。亚哈斯王把坛的规模和样式，以及作法的细节，送到乌利亚祭司那里。

**KJV 英王下 16:10** And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglathpileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.

**NIV 英王下 16:10** Then King Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-Pileser king of Assyria. He saw an altar in Damascus and sent to Uriah the priest a sketch of the altar, with detailed plans for its construction.

**和合本王下 16:11** 祭司乌利亚照着亚哈斯王从大马色送来的图样，在亚哈斯王没有从大马色回来之前，建筑一座坛。

**拼音版王下 16:11** Jìsī Wūlià zhào zhe Yàhāsī wáng cóng Dàmǎsè sòng lái de tú yàng, zài Yàhāsī wáng méiyǒu cóng Dàmǎsè huí lái zhī xiān, jiànzhù yī zuò tán.

吕振中王下 16:11 祭司乌利亚就把祭坛筑了起来；亚哈斯王从大马色所送来的怎么样，祭司乌利亚都按怎么样造，等候亚哈斯王从大马色回来。

新译本王下 16:11 于是乌利亚祭司按着亚哈斯王从大马士革送回来的一切指示建造祭坛。在亚哈斯王从大马士革回来以前，乌利亚祭司就照样做了。

现代译王下 16:11 於是乌利亚仿照那样子造了一座祭坛，在亚哈斯还没有回来以前完成了。

当代译王下 16:11 祭司乌利亚就按着这式样动工建造。亚哈斯王还未离开大马士革回京的时候，这座坛就建好了。

思高本王下 16:11 乌黎雅完全照样依照阿哈次王从大马士革送来的祭坛式样，建筑了一座祭坛；乌黎雅司祭就在阿哈次王从大马士革回来以前，完全照样造好。

文理本王下 16:11 祭司乌利亚乃建坛、循亚哈斯王自大马色所寄之式、以待亚哈斯王自大马色返、

修订本王下 16:11 乌利亚祭司照着亚哈斯王从大马士革所送来的一切，在亚哈斯王还未从大马士革回来之前，筑了一座坛。

**KJV 英王下 16:11** And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.

**NIV 英王下 16:11** So Uriah the priest built an altar in accordance with all the plans that King Ahaz had sent from Damascus and finished it before King Ahaz returned.

**和合本王下 16:12** 王从大马色回来看见坛，就近前来，在坛上献祭，

拼音版王下 16:12 Wáng cóng Dàmǎsè huí lái kànjian tán, jiù jìn qián lái, zài tán shàng xiànjì.

吕振中王下 16:12 王从大马色回来；把祭坛细看；王走近祭坛前，就上到坛上，

新译本王下 16:12 王从大马士革回来，看见了那祭坛，于是王走到祭坛旁边，登上台阶，

现代译王下 16:12 亚哈斯从大马士革回来，看见祭坛已经造好，

当代译王下 16:12 亚哈斯回到耶路撒冷，见到这座坛，就在上面献上燔祭、素祭、奠祭，又将平安祭祭牲的血洒在上面。

思高本王下 16:12 君王从大马士革回来，看见那座祭坛，就近前上去，

文理本王下 16:12 王自大马色返、见坛、则进而献祭于其上、

修订本王下 16:12 王从大马士革回来，看见坛，走近坛前，在坛上献祭。

**KJV 英王下 16:12** And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.

**NIV 英王下 16:12** When the king came back from Damascus and saw the altar, he approached it and presented offerings on it.

**和合本王下 16:13** 烧燔祭、素祭，浇奠祭，将平安祭牲的血洒在坛上，

拼音版王下 16:13 Shāo Fánjì, sù jì, jiāo diàn jì, jiāng píngān jì shēng de xuè sǎ zài tán shàng,  
ng,

吕振中王下 16:13 去熏他的燔祭和素祭，又浇他的奠祭，并且将他平安祭牲的血泼在祭坛上。

新译本王下 16:13 烧他的燔祭和素祭，又浇上他的奠祭，并且把他的平安祭牲的血洒在祭坛上。

现代译王下 16:13 就在上面献烧化祭和素祭，并且浇上了酒和平安祭的血。

当代译王下 16:13 亚哈斯回到耶路撒冷，见到这座坛，就在上面献上燔祭、素祭、奠祭，又将平安祭祭牲的血洒在上面。

思高本王下 16:13 奉献了他的全燔祭和素祭，行了奠祭，将和平祭的血 在祭坛上。

文理本王下 16:13 焚其燔祭素祭及灌祭、以酬恩祭牲之血沃于坛、

修订本王下 16:13 他烧燔祭和素祭，献浇酒祭，将平安祭牲的血洒在坛上。

**KJV 英王下 16:13** And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

**NIV 英王下 16:13** He offered up his burnt offering and grain offering, poured out his drink offering, and sprinkled the blood of his fellowship offerings on the altar.

**和合本王下 16:14** 又将耶和華面前的銅壇，從耶和華殿和新壇的中間搬到新壇的北邊。

拼音版王下 16:14 Yòu jiāng Yēhéhuá miànqián de tóng tán cóng Yēhéhuá diàn hé xīn tán de zhōng



ōngjiān bān dào xīn tán de beibiān.

吕振中王下 16:14 他又将永恒主面前的铜祭坛、从殿的前面、从新坛与永恒主的殿之间、搬去放在新坛北边。

新译本王下 16:14 至于耶和华面前的铜祭坛，他把它从殿前，从新坛与耶和华殿中间移至新坛的北边。

现代译王下 16:14 那献给上主的铜祭坛本来在新坛和圣殿之间，亚哈斯把它挪到新坛的北边，

当代译王下 16:14 他又将圣殿前的铜坛搬到新坛的北边，铜坛原是摆在殿和新坛的中间。

思高本王下 16:14 然後将上主面前的铜祭坛，从殿的前面，即从新祭坛和上主之殿的中间搬出来，放在祭坛的北边。

文理本王下 16:14 又以耶和华前之铜坛、自耶和华室与其坛之间、移而置于其坛之北、

修订本王下 16:14 他移动耶和华面前的铜坛，从殿的前面，新坛和耶和华殿的中间，搬到新坛的北边。

**KJV 英王下 16:14** And he brought also the brasen altar, which was before the LORD, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the LORD, and put it on the north side of the altar.

**NIV 英王下 16:14** The bronze altar that stood before the LORD he brought from the front of the temple--from between the new altar and the temple of the LORD--and put it on the north side of the new altar.

**和合本王下 16:15** 亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说：“早晨的燔祭，晚上的素祭，王的燔祭、素祭，国内众民的燔祭、素祭、奠祭，都要烧在大坛上；燔祭性和平安祭牲的血也要洒在这坛上；只是铜坛我要用以求问耶和华。”

拼音版王下 16:15 Yàhāsī wáng fēnfu jìsī Wūlià shuō, zǎochen de Fánjì, wǎnshang de sù jì, wáng de Fánjì, sù jì, guóneì zhòng mǐn de Fánjì, sù jì, diàn jì dōu yào shāo zài dà tán shàng. Fánjì shēng hépíng ān jì shēng de xuè ye yào sǎ zài zhè tán shàng, zhǐshì tóng tán wǒ yào yòng yǐ qiú wèn Yēhéhuá.

吕振中王下 16:15 亚哈斯王便吩咐祭司乌利亚说：「早晨的燔祭、晚上的素祭、王的燔祭和素祭、国中之民的燔祭素祭和奠祭、都要熏在大祭坛上；燔祭牲所有的血和平安祭牲的血也都要泼在这坛上；只是铜祭坛却要给我做求问的用处。」

新译本王下 16:15 亚哈斯王吩咐乌利亚祭司说：“要在这大祭坛上焚烧早晨的燔祭、黄昏的素祭、王的燔祭牲和素祭、所有国民的燔祭和素祭；也要在坛上浇上他们的奠祭，以及所有燔祭牲和平安祭牲的血。至于铜祭坛，我要用来求问 神。”

现代译王下 16:15 然后命令乌利亚祭司说：「用我这座大祭坛献早晨的烧化祭和晚间的素祭，王的烧化祭和素祭，人民的烧化祭、素祭和酒祭，并把所有祭牲的血浇在上面。但是要为我留着铜祭坛作占卜用。」

当代译王下 16:15 他又吩咐乌利亚说：“早晨的燔祭，晚上的素祭、王的燔祭、素祭，国内众民的燔祭、素祭、奠祭都要烧在这大坛上，燔祭牲和平安祭牲的血也要洒在那里；至於那个铜坛却要留下给我用来求问主。”

思高本王下 16:15 阿哈次王吩咐司祭乌黎雅说：「你应在这大祭坛上焚烧早晨的全燔祭，晚上的素祭，君王的全燔祭和素祭，地方上全体人民的全燔祭、素祭和奠祭；全燔祭的血和各种牺牲的血，你也应在这祭坛上；至於这铜祭坛，让我再加考虑」。

文理本王下 16:15 亚哈斯王命祭司乌利亚曰、朝之燔祭、夕之素祭、王之燔祭素祭、与庶民之燔祭素祭灌祭、皆当焚于大坛、燔祭与他祭牲之血、悉沃其上、惟彼铜坛、为我藉以咨諏之用、

修订本王下 16:15 亚哈斯王吩咐乌利亚祭司说：“早晨的燔祭、晚上的素祭，王的燔祭、素祭，国内众百姓的燔祭、素祭、浇酒祭都要烧在大坛上。燔祭牲和其他祭牲的血全都要洒在这坛上。至于铜坛，我要作求问之用。”

**KJV 英王下 16:15** And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brasen altar shall be for me to enquire by.

**NIV 英王下 16:15** King Ahaz then gave these orders to Uriah the priest: "On the large new altar, offer the morning burnt offering and the evening grain offering, the king's burnt offering and his grain offering, and the burnt offering of all the people of the land, and their grain offering and their drink offering. Sprinkle on the altar all the blood of the burnt offerings and sacrifices. But I will use the bronze altar for seeking guidance."

**和合本王下 16:16** 祭司乌利亚就照着亚哈斯王所吩咐的行了。

拼音版王下 16:16 Jìsī Wūlià jiù zhào zhe Yàhāsī wáng suǒ fēnfu de xíng le.

吕振中王下 16:16 祭司乌利亚就照亚哈斯王所吩咐的一切话去行。

新译本王下 16:16 乌利亚祭司就照着亚哈斯王一切所吩咐的去行。

现代译王下 16:16 乌利亚就遵照王的命令做了。

当代译王下 16:16 乌利亚就照着亚哈斯王的吩咐去做。

思高本王下 16:16 後來，阿哈次王又拆毀了盆座上的鑲板，挪去了座的銅盆，將銅牛上的銅海搬下，放在石鋪的地上。

文理本王下 16:16 祭司乌利亚悉遵亚哈斯王所命、

修订本王下 16:16 乌利亚祭司就照着亚哈斯王所吩咐的一切做了。

**KJV 英王下 16:16** Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

**NIV 英王下 16:16** And Uriah the priest did just as King Ahaz had ordered.

**和合本王下 16:17** 亚哈斯王打掉盆座四面镶着的心子，把盆从座上挪下来，又将铜海从驮海的铜牛上搬下来，放在铺石地。

**拼音版王下 16:17** Yàhāsī wáng dá diào pén zuò sì miàn xiāng zhe de xīn zǐ, bǎ pén cóng zuò shàng nuó xià lái, yòu jiāng tóng hǎi cóng tuó hǎi de tóng niú shàng bān xià lái, fàng zài pū shí dì.

**吕振中王下 16:17** 亚哈斯王砍断了盆座边缘，将洗濯盆从座上挪下来，又把铜海从驮海的铜牛上拆下来、放在铺石地。

**新译本王下 16:17** 亚哈斯又砍掉盆座的边缘，把洗濯盆拿下来，又把铜海从驮着铜海的铜牛上取下来，放在铺了石的地上。

**现代译王下 16:17** 亚哈斯王拆散在圣殿的铜座，把上面的铜盆拿走，又把十二头铜牛背上的铜海搬到一座石基上。

**当代译王下 16:17** 亚哈斯王拆了盆座的镶板，把盆从座上搬走，又将铜池从铜牛的背上挪下来，放在铺石的地上。

**思高本王下 16:17** 此外，为了亚述王的缘故，又拆除了殿内建造的宝座，和君王从外面来到上主殿内的外门。

**文理本王下 16:17** 亚哈斯王移盘离座、折其座之镶版、又以铜牛上之铜海、移置于铺石处、

**修订本王下 16:17** 亚哈斯王把盆座四面的嵌边拆下来，把盆从座上挪下来，又将铜海从驮铜海的铜牛上搬下来，放在石板铺的地上。

**KJV 英王下 16:17** And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brasen oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

**NIV 英王下 16:17** King Ahaz took away the side panels and removed the basins from the movable stands. He removed the Sea from the bronze bulls that supported it and set it on a stone base.

**和合本王下 16:18** 又因亚述王的缘故，将耶和华殿为安息日所盖的廊子和王从外入殿的廊子挪移，围绕耶和华的殿。

**拼音版王下 16:18** Yòu yīn Yàshù wáng de yuángù, jiāng Yēhéhuá diàn wèi ān xī rì suǒ gài de lángzi hé wáng cóng wài rù diàn de lángzi nuó yí, wéi rǎo Yēhéhuá de diàn.

**吕振中王下 16:18** 又因亚述王的缘故、将圣殿为安息日所建的廊子、和王从外边进殿经过的走廊、都从永恒主的殿拆走。

新译本王下 16:18 又因亚述王的缘故，他把耶和华殿里为安息日而建造的廊子，和王从外边进殿的廊子，从耶和华的殿内拆除。

现代译王下 16:18 亚哈斯为要讨好亚述皇帝，又把安放王座的台子搬出圣殿，把王到达圣殿的私人进口关闭起来。

当代译王下 16:18 此外，他又为了亚述王把圣殿为安息日所盖的走廊和王进殿的入口处移去。

思高本王下 16:18 阿哈次其余的事迹，都记载在犹大列王宝录上。

文理本王下 16:18 耶和华室中、为安息日所建之廊、及王自外入室之廊、王因亚述王故、移之以环耶和华室、

修订本王下 16:18 他为了亚述王的缘故，在耶和华的殿里移动殿里为安息日所盖的遮棚和王从外面进来的入口。

**KJV 英王下 16:18** And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the LORD for the king of Assyria.

**NIV 英王下 16:18** He took away the Sabbath canopy that had been built at the temple and removed the royal entryway outside the temple of the LORD, in deference to the king of Assyria.

**和合本王下 16:19** 亚哈斯其余所行的事，都写在犹大列王记上。

拼音版王下 16:19 Yàhāsī qíyú suǒ xíng de shì dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中王下 16:19 亚哈斯其余所行的事、不是都写在犹大诸王记上么？

新译本王下 16:19 亚哈斯所行其余的事迹，不是都写在犹大列王的年代志上吗？

现代译王下 16:19 亚哈斯王其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王下 16:19 亚哈斯崩，安葬在大卫城的祖陵中，他的儿子希西家继位。亚哈斯其余的事迹，都记在犹大列王纪上。

思高本王下 16:19 阿哈次与祖先同眠，与祖先同葬在达味城；他的儿子则克雅继位为王。

文理本王下 16:19 亚哈斯其余所行之事、俱载于犹大列王纪、

修订本王下 16:19 亚哈斯其余所做的事，不都写在《犹大列王记》上吗？

**KJV 英王下 16:19** Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

**NIV 英王下 16:19** As for the other events of the reign of Ahaz, and what he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

**和合本王下 16:20** 亚哈斯与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子希西家接续他作王。

拼音版王下 16:20 Yàhāsī yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā

érzi Xīxījiā jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 16:20 亚哈斯跟他列祖一同长眠，埋葬在大卫城、和他列祖同在一处：他儿子希西家接替他作王。

新译本王下 16:20 亚哈斯和他的祖先一同长眠，葬在大卫城和他的祖先在一起。他的儿子希西家接续他作王。

现代译王下 16:20 他死了，葬在大卫城的王室坟墓里；他的儿子希西家继承他作王。

当代译王下 16:20 亚哈斯崩，安葬在大卫城的祖陵中，他的儿子希西家继位。亚哈斯其余的事迹，都记在犹大列王纪上。

思高本王下 16:20 后来亚述王发觉曷舍亚企图造反。原来曷舍亚曾派使者去见埃及王索阿，就不再向亚述王每年纳贡，所以亚述王将他拘捕，囚在监里。

文理本王下 16:20 亚哈斯与列祖偕眠、同葬于大卫城、子希西家嗣位、

修订本王下 16:20 亚哈斯与他祖先同睡，与他祖先同葬在大卫城，他儿子希西家接续他作王。

**KJV** 英王下 16:20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

**NIV** 英王下 16:20 Ahaz rested with his fathers and was buried with them in the City of David. And Hezekiah his son succeeded him as king.